

خاطرات جنگ جهانی دوم

جلد اول

طوفان نزدیک می شود

مه - دسامبر ۱۹۴۰

وینستون چرچیل

تورج فرازمند

نشر دبیر

۱۴۰۰

سرشناسه: چرچیل، وینستون، ۱۸۷۴-۱۹۶۵: Churchill, Winston

عنوان و نام پدیدآور: خاطرات جنگ جهانی دوم/نویسنده وینستون چرچیل؛ مترجم تورج فرازمند
مشخصات نشر: تهران: نشر دبیر، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ج.

شابک دوره: ۹۶-۹۷۷۲۷-۹۷۸-۶۲۲-۸-۹: ۹۷۸-۶۲۲-۹۷۷۲۷-۸-۹: ۴-۰۰۰-۷۹۵۱-۰۱-۱: ۹۷۸-۶۲۲-۷۹۵۱-۰۲-۸: ۹۷۸-۶۲۲-۷۹۵۱-۰۳-۵: ۹۷۸-۶۲۲-۷۹۵۱-۰۴-۲

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: فهرست‌نویسی بر اساس جلد چهارم، ۱۴۰۰.

یادداشت: عنوان اصلی: The second world war.

مندرجات: ج ۱. در فاصله دو جنگ- ج ۲. لحظات حساس- ج ۳. اتحاد بزرگ، اول ژانویه- ۲۲ ژوئن ۱۹۴۱- ج ۴. جنگ ژاپن، ۱۸ ژانویه- ۳ ژوئیه ۱۹۴۳- ج ۵. در خم کند ۶ ژوئن- ۱۲ نوامبر ۱۹۴۳- ج ۶. پیروزی، ۴ فوریه ۱۹۴۵- ۲۶ ژوئیه ۱۹۴۵.

موضوع: چرچیل، وینستون، ۱۸۷۴- ۱۹۶۵: Churchill, Winston

جنگ جهانی دوم، ۱۹۳۹-۱۹۴۵ م: World War, 1939-1945

جنگ جهانی دوم، ۱۹۳۹-۱۹۴۵ م: --- خاطرات: World War, 1939-1945 -- Personal narratives

جنگ جهانی دوم، ۱۹۳۹-۱۹۴۵ م: --- انگلستان: World War, 1939-1945 -- England

شناسه افزوده: فرازمند، تورج، ۱۳۰۷ - مترجم

ردمبندی کنگره: ۶/۵۶۶DA

ردمبندی دیویی: ۰۸۲-۰۹۲/۹۴۱

شماره کتابشناسی ملی: ۷۶۳۱۶۹۵



خاطرات جنگ جهانی دوم

جلد اول: طوفان نزدیک می‌شود

وینستون چرچیل

تورج فرازمند

چاپ: اول، ۱۴۰۰

چاپخانه: پیام

صحافی: تاجیک

تیراژ: ۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۷۲۷-۸-۹-۹

شابک دوره: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۷۲۷-۹-۶-۹

قیمت دوره: ۸۵۰,۰۰۰ تومان

تهران، خیابان آزادی، میدان انقلاب، پاساژ ایران، طبقه سوم، پلاک ۱۰۷

۶۶۹۶۰۶۳-۶۶۴۱۳۷۲۶

سایت: www.samirpublication.com

مقدمه

در این کتاب نیز من مانند آثار دیگر خود کوشیده‌ام که از شیوه «دانیل دوفوئه» در نگارش «خاطرات یک سوار»، که در آنجا مؤلف تشریح و توصیف حوادث بزرگ نظامی و سیاسی را با تجربیات شخصی می‌آمیزد، پیروی کنم. من شاید تنها مردی باشم که در مدت حیات خود دو فاجعه هراس‌انگیز را که تاریخ تاکنون نظیر آن را نشناخته، با داشتن مقام مهم وزارت دیده‌ام. در جنگ بین‌المللی اول من مقامی داشتم که اگرچه مسئولیت آن سنگین بود، اما رلی که بازی می‌کردم رل درجه دوم بود. در حالی که در جنگ اخیر که هلمرا مدت پنج سال در مقابل آلمان قرارداد من در رأس دولت اعلیٰ حضرت بودم، از این رو من می‌توانم این صفحات را از نظر دیگر و با آزادی بیشتری که در کتاب‌های سابق برایم امکان نداشت، بنویسم.

تمام کارهای رسمی من تقریباً با اثبات منشئ‌ها انجام می‌گرفت. در مدتی که نخست‌وزیر بودم از دفتر کار من تذکری‌ها، دستورات، تلگرام‌های خصوصی و نامه‌های مختلفی فرستاده شد که در حدود یک میلیون کلمه می‌شد. احتمال دارد این اسناد که روزبه‌روز و در نتیجه فشار حوادث و با تکیه به اطلاعات آن روزی من نوشته شده، شامل نواقص بسیار باشد، ولی روی هم رفته شرح حوادث مداومی است که شخصی که مسئولیت خردکننده اداره نظامی و سیاسی امپراطوری و ممالک مشترک‌المنافع بریتانیا را به عهده داشته به رأی‌العین دیده است و من تصور نمی‌کنم هیچ‌گاه چنین تاریخچه‌ای از جریان یک جنگ و اداره امور یک کشور تاکنون نوشته شده باشد.

من ادعا نمی‌کنم که این کتاب، تاریخ است زیرا نوشتن تاریخ عصر ما وظیفه نسل دیگری است، اما این نکته را تأیید می‌کنم که این اثر به تاریخ این زمان کمکی خواهد کرد که در آینده مفید خواهد بود.

سی سال فعالیت و کوشش به خاطر اصول معین، هدف بزرگ زندگی من بوده است و مایلیم که درباره من از روی همین امور قضاوت شود. اصل کلی که من هرگز از آن منحرف نشدم، این بود که هیچ حادثه نظامی یا سیاسی را بعد از وقوع آن انتقاد نکنم مگر آنکه قبلاً به طور عمومی یا رسمی نظر خود را در آن خصوص ابراز کرده و اعلام خطر ننموده باشم. حتی بعد از وقوع

حوادث، همیشه کوشیده‌ام که شدت قضاوت‌های گذشته خود را که در میان آتش مباحثات ابراز شده بود، تخفیف دهم. شرح اختلافاتم با مردانی که دوستان دارم و مورد احترامم هستند کار آسانی نبود، اما کسی حق ندارد نسل آینده را از تجربیات گذشته محروم سازد. در عین حال کسی نباید به خود حق بدهد که از این مردان، که حسن نیتشان موجب کمال احترام است و من نقش ایشان را در این صفحات شرح داده‌ام به بدی یاد کند، مگر آنکه وجدان خود را قبلاً در نظر بگیرد و ببیند خود چگونه به خاطر حفظ منافع عمومی خدمت کرده و تا چه حد از تجربیات گذشته در زندگی خود استفاده نموده است.

البته معلوم است که من انتظار ندارم همه کس با من موافق باشد، و این صفحات را به خاطر جلب محبت مردم نمی‌نویسم. من فقط آنچه را که خود شاهد آن بودم شرح می‌دهم. تمام احتیاطات لازم برای بررسی امور شده است؛ معه‌ذا کشف اسنادی در نزد دشمن یا افشاری اسرار دیگر، پیوسته ممکن است وقایعی را که من تصور می‌کنم، به درستی تشریح کرده‌ام، به نحو دیگری جلوه‌گر سازد. به همین دلیل نهایت اهمیت را دارد که به گزارش‌های اصیل معاصر توجه شود.

روزی پرزیدنت روزولت به من گفت که می‌خواهد به طور عمومی این سؤال را مطرح کند که به این جنگ چه نامی باید داده شود. من فوراً و بلادرنگ جواب دادم: «جنگی - که - اجباری - بود» - زیرا اجتناب از هیچ جنگی، به سهولت اجتناب از جنگ اخیر نبود و اهمیت این فاجعه بشری وقتی معلوم می‌شود که می‌بینیم فداکاری‌ها و کوشش‌های صدها میلیون انسان با آنکه باعث به دست آوردن پیروزی شد، صلح و امنیت را تأمین نکرد و ما همچنان با خطراتی که به مراتب بدتر از خطرات اخیر است مواجه هستیم. امید من این است که این امعان نظر در حوادث گذشته راهی را که باید در آینده بپیمائیم به ما نشان دهد و نسل جوان را در ترمیم بعضی اشتباهات سابق راهنمایی نماید و بشریت را به منظور تسلط بر آینده مجهول و سهمناک و تحقق آرزوهای خود کمک کند.

وینستون سپنسر چرچیل

مارس ۱۹۴۸

چارنول (Chartwell)، وسترهام (Westerham)، کنت (Kent)